

EL TELEGRAMA del RIF

الترجمان الربيع

هذه المفازة مخصصة بمناسبة وصالح الدولة الصنيوية بالبربر

Suplemento Árabe ٤٧ Melilla 10 de Noviembre, 1908 15 شوال 1326 ملىة في يوم الثلاثاء 47 NUM.

بان السلطان به وجع الضرر فتحويل
بوعا كتبه ان دخل اليه
فدخل عليه ودعا السلطان ابدواته ففزع
له الضرر التي اشدد ضررها عليه واعطى
له الدوا كحظ البواقي وتصحيحها بشكره
السلطان واجزل عليه النعم وكافاه احسن
مكافاه وعند ما شاع خبره عند ارباب
الصدارة من اهل جاس والوزرا واصحاب
الشان اضرة واكرهه وطلبوا منه ان يفيم
عند هم للجل ان يداويهم من وجع اللسان
ولا ضرر الذي شاع فيهم فساعدهم
واقام عندهم الهدية التي طلبوها منه ولا
زال هنالك

جلالة السملك المبروس

الثالث عشر

من اهم شراغل حلالة الهلك العتس
في هاذ السافة مسالة تفقد احوال الرهايا
واختبار الابلات والحكومت وفد طماوى
افطار حكومته فلم يجدها الا ما يسره
وفي هاذ الاوان فد حل في كطلونيا
الافليم الواسع التسجارات الكثير الكيرات
فاذا الاختبار ايضا فيها وتحررت حوله
خمسة عشر الها من الجنود النضابية وفي
عاصمة مستريد تحركت امام الوزير
الكرمي عشرة الف جنديا ايضا فبصحه
في سوره هادا كمال التيسير في الاياب
كما كان له في الذهاب

المتخالفين في الربيع منذ سبع سنين
كثير الطيرين جناحية لا يميل باحداهما
سبانيا مع المرقيين لا تنافس علي
احدهما ولا تداخلهما في خلال هاته العتس
الا بالاحسان لكاهما مراعاة ان لا تكون
سببا في خسارة احد منهما

ومن الدلائل الفاطمة علي ذلك هو
انه حين قامت القبائل الربيعية علي مخزن
مولاي عبد العزيز وهاجبت الفايذ البشير
في فصة جنادة وحاصره اشد الحصار لم
تفت سببا نيا هذا المخزن ولم تعنه مع
انه كان مخزنا صحيحا كما هي العادة
ومع ذلك فان سبانيا تر كتمها يفعلون
ما يريدون ثم بعد ذلك دخلت المحملة
في الجزيرة وتصارت مع اهل هاته البلدة
كثير الحصار فة ومولاي محمد والقبائل
يطلبون من سبانيا ان لا تفتح للمحملة
الذكورة من التسوق شيا فلم تساهدهم
الدولة ايضا حتى دخلت المحملة برضاها
ولا تزال الدولة علي هاته السيرة الكهيدة
الى الابد كما هو مشاهد بالعيان في هادا
الوقت والاوان مع القبائل ومولاي محمد

مداواة الصحا في الصنيوي

جلالة مولاي عبد

الحفيظ من وجع الضرر
جا من الدار البيضاء ان شخصا صحا في
صنيوليا دعج بفس بفسد مفايلة مولاي
عبد الحفيظ وسامره في بعض امور ولما
حل بفس طلب الدخول بعد ان اخبر

الكلام في تلغرام الربيع

ليعلم افرا الكرام انه في هذا العدد
القبيل تشرع في استعمال العربية الهاجونة
التي تليق بعوام الربيع وتترك كل
عبارة ليست من الشائع في كلامهم ولا
ناني بجملة نحوية ولا كلية لم تكن عندهم
معلومة لتكونهم لا يعرفون القواعد النحوية
ولا يميزون بين الفعل والفاعل واليهندا
واكبر سببا ان يتوسعوا في اليراد الغربية
اللغوية اويتهو الاستعارات و انواع البديع
التي يرتى بها للجل تحسين الكلام زيادة
عن مراعاة مطابقة المعنى للالفاظ والمخاطب
فاردنا ان نعرض عن ذلك بالكلية وناني
بما يناسب الاحوال والمقامات لئلا نعدم

الجريدة منبتها التي انطت من اجلها
بصن انسابها صرنا ننظر في احوال
العوام ونندي معهم بهاذه الجريدة تدريجا
في استعمال الالفاظ السهلة مع مراعاة
تركيب الكلام وما تزيد عليهم الا صعوبة
حيث خرجنا عما يعتادونه من المخاطبات
الهاجونة مع فصر باعهم في التعليم بل
منهم من لا يفتر ان يتلفظ بالعربية راسا
بكييف يفهم الكيلة النحوية المركبة بلترجع
لعتادهم وناني بهفصردهم كما هو المطلوب

سبانيا في الربيع

مع الجانيين

المستضاد يسس

كما فد منا في غير ما عدد من الالعداد
السالمة ان سبانيا تسير مع السبرفيسس

جلالة

ملكته

سيانها

هاته الملكة الجليلية بنت اخي جلالة ملك الانجليز وفد جمعت من المحاسن الصورية والكلفية ما يستغرب مثله وكان زواجها لجلالة ملك سيانها سعيدا مباركا حيث انها انت مع بولدين سيكون اكبرهما ولي العهد بعد جلالة والده وفي شهر ستمبر القابل سيكون تند جلا انها ولد ثالث وذلك مما يزيد للدولة جرحا وسرورا ويدل على انها سموحة بتعزيز الدولة

البغار والترك

يتأخص من المؤتمرات الدولية التي نسبت عن المخاصمة الجارية بين البغار والترك ان تعرض الاولى للثانية تعرضا ماليا في الاستقلال والاستعداد الذين تبادي بهما في فاذا العصر اذ لا تسبح الثانية في ما لها من الكفوق علي الاولى الا بعوض وعلي فاذا المنوال نسجت الدول في الميزر الناشي عن هذه اللافل لتمحمد اللجنة التي ربما تجلب صررا عطيا على دول اوروبا حسمت المناسبات التي ظهر من بعضها على نفس ووفوف بعضها في وجه اخري فلذلك بادرت ارباب السياسة من جميع الدول لاطلعا ما عسي ان يثبب بيمن هاتين الدولتين

القبائل ومولاي محمد

في هاته الساعة تحارب القبائل الفا يهت ان يدور بفضبة سلوان ويحا صرون مولاي محمد فيها ولاكن الظاهر ان ذلك لا يكون ابدا

بسبب ان القبائل لا يفد رون ان يتحدرو للوطا الذي وقعت فيه الفصبة خروفا من ان تفنيهم الكيل ولزمو الكبال يصيعون الوفات ويفولون غدا نفعل كذا ونزجف بفواننا ونهاجم وهاكذا

ومولاي محمد استعد لهم بالكيل ولاكن الكيل لانهنق الكبال ايضا خروفا من الانكسار والهز يمة فالقبائل يتمنون ان تطلع الكيل عند هم ليدركو غرضهم منها ومولاي محمد يتمنى ان يهبطر للمساحة البسيطة والوطا لتتكن الكيل من اخذهم ولاكن فاذا لا يقع ايضا لان كل فريق ينتظر العوز بغلبة صاحبه ويتحذر لنفسه واما ما تنتظره القبائل من نفود الزاد لمولاي محمد بالظاهر انه لا نفع فيه لانه فتح المعاملة مع كبدانة ومن هناك يتسوف ما يكفيه ويكفي محلته فكيف ينفذ له الزاد علي ان مولاي محمد يظهر انه لا يكثر بهذا السحزب والكجوع ولا يهه امرهاته القبائل كلها

بالخصل ان الامر في هاته الساعة وانف لا يدري احد كيف اخره

فواد الكوز

جا في خبر ان الهزكي والكلاوي ومن هسي بر عمر العيدي حركوا العنمة والمتبادر للذهن تكذيب فاذا الكخير ولاكن الهول عليه ان مكث هاذه الثلاثة الاصا في ذلك الطرب طول هاذه الهدة لا بد ان ينشا عنه شي مهم

وزير البرتغال

جا من لسبونة ان وزير البرتغيز عما فريب يحل بطنجة لياجر لياس مصحوبا بالبعثة الجديدة التي جدتها سبانيسا

وبرنسيا ابغدمها لمولاي عبد الكهيط حتى يفبها قبل الاعتراف به سلطانا

الدار البيضاء

جا من الدار البيضاء ان التجار كفهم بعض كساد وثين لهم تعطيل التجارة المستوجب لرفع الشكاية بعد ان استعملو الحساب وفاسو فايدة العام بريح العام السالف

الالمانيون والفرنسيون

ابادت اللخبار الوادة من الرباط ان الاشخاص الثلاثة الالمانيين الذين كانوا دخلو في الجندية الفرنسية وهربو من الدار البيضاء في الكادنة الهاسية فد عشر عليهم الوباس الفرنسي بطرف الرباط واخذهم مسجونين وحيلهم للدار البيضاء ولا يدري احد ما يتسبب عن هذه النازلة بين دولتيهما

غير ان سفير النمسا بهاريس يباشر المسالة مع الوزير الفرنسي مسيو ميشون

انبلوس

جا في خبر ان ولد انبلوس حاصرته القبائل المضادة لهولاي عبد الكهيط ودارو بفضبته وهزمو على قتاله ان خرج لهم وحيث را ذلك اوسل لهولاي عبد الكهيط ليوجه له مونة العسكر الذي معه ويستغيث به وزرد اخيرا ان القبائل المجاورة للصوية جري بينهم وبين انبلوس قتال وبعد ان ماتت اربعة من جهة انبلوس اخذوه هو

مسجوننا بعد ان دخلو الفصبة واطلفو
اليساجن التي كانت عنده

كيفية

غرس شجر التين

لا ينبغي ان كل حرفة مهية لا ينبغي

بل لا يجوز الافدام عليها حتى يعلم حكم

الله فيها ومعرفة شروطها وكيفية استعمالها

حتى لا يكون الانسان مشتغلا بما لا يحفل

فايته هل هي مفيدة ام لا فيكون داخلا في

الوعيد الهدول عليه في الحديث من ان

المولى جل جلاله لا يحب العبد البطال

ومها اقدم الانسان على شغل وتصدي

لهل وهو يجهل شروطه ومضاره ومفسده

الواتعدي عليه وصار عبدا بطالا سوا انك

عنه ام لا

لذلك ترى كثيرا من الشياخ والعليا

الكذابي رضوان الله عليهم يعنون بتدوين

كل حرفة جليلة كانت ارضفيرة فلم يهملوا

منها واحدة

لا سيما حرفة الغرسة والزراعة بسند

شحنوها فاليهم وعمرها بها دبايرهم لما

راوها من اهميات الحرب

بذكره شروطها وبنوها علي التفصيل

كما امر المولى جل وعلا بطوم عملوا

بصناعتها وانبعو نهجها بتعلو كيفية الغرسة

والزراعة حتى نبغو ولم يشرعو في العمل

الا بعد درايتها فربهم وانجحت اصيالهم

وقوم عملوا من غير معرفة ولا دراية كاهل

المغرب فلم يكن من عملهم شي

ولا نفول الان من ذلك العلم شيا

وانما ننبه جواننا اهل الريف على حضور

كيفية غرس شجر التين الذي نراهم

يكترون منه

بنفول شجر التين تصلح في كل نربة

وتنمو في كل مكان غير انها يجتنب ان

تجعل في المواضع الكثيرة اليها وانها

تهوت بكثرة الماء

وينبغي ان يبالغ لها في الحفر عند

ارادة غرسها وترتب صعوبها وتختار

الفصول الغليظة النامية لغرس

وينبغي تنفية هاذة الشجرة قبل مصي

عامين من ددة غرستها ولاكن بعد مصيها

تقطع من اصلها وتغطي بالزبل القديم وما

عمن من الكيف ثم تسقى بالماء حتى

تروي بهاذا هو الفدر الاصالح لشجر التين

في الحلة

خبر ضعيف

من الاخبار الواردة من برلين ان اهل

مراكشة بايعو مولاي محمد ابا السلطان

بدلا عن السلاطين المتقدمة وورد اخيرا

ان اهل الصويرة اظهرو فرحا عظيما بهاذا

الواقع وذلك مما يؤيد هاذو الخبر ولاكن

ما صدر من برلين لم يصححه كما تقدم

مولاي عبد العزيز

اشاعت جريدة في باربر ان مولاي

عبد العزيز صرح بان مفسوده في هاتو

الساعة هو اراحة نفسه من الاهتمام بالعود

للهملكة وقال اني لا احسد اخي عبد

الكيف في السلطنة ولا ازاحه فيها ولو

دعني الرعية لذلك كما دعت ولا انوي

ما يضر بعبد الكيف ابدا غير اني ارى

ان المغرب لا بد له من ان يحكم وتثبت

فيه الفرائين والامور العدلية ولاكن البغار

بة لا يرضون بذلك الا ببشفة عظيمة

الرعية ومولاي عبد

الكيف

لازالت الوجود ووجهها الفبايل ترد

كل يوم علي العاصمة الادريسية لتنادي

الطامة وتخصر الهايا للسلطان مولاي عبد

الكيف

مولاي عبد الكيف

ورد في بعض الاخبار ان مولاي عبد

الكيف عزم على النهوض والسفر لتاحية

الرباط ليتنسم في ذلك الموضع اخبار

الرعية وبهاشر مهام السياسات الوقتية

فايد ازبور

جا من الصويرة ان فايد ازبور اصبح

يوما من الايام مفقودا من البلدة وبعده

قد ظهر في بعض الاعراض الخارجة عن

المدينة المتجاورة وتبين انه كان هروبه

حوبا مما يصرونه اهل البلد من الكيد

به حيث لم يتخذ في احكامه فيهم من

السياسات شيا

من فاس

ورد علينا ان الريسولي والريميلي حلوا

بفاس وقابلو مولاي عبد الكيف وتلفاهم

بالرحب والبرح وقضى غرضهم

صمريو السوم

لسسكة البرانسارية مع الا صميرلية 12 00

— لاصميرلية — الكنسة 50 188

المغربي

وصل اليغوي اعاصمة جاس ونفابل بحملات
مولاي عبد الكعيط والمظنون انه سيثني
العنان مرة اخرى لاروبا لاجل البحث
في السرقات المالية التي تتربص عليها
ولاح مملكة مولاي عبد الكعيط ونورها في
الاستقبال فنصحه كمال التيسير في الذهب
والاياب وتسهيل مفاصده حتى يرجع وهو
صاير باغراضه

النمسا

في هذا الاوان تسعي الدولة النمسية
في ضم بوسنيا ارسنجينا الى حكومتها رحما
يظهران الانضمام لدواة الصرب واجبيل
الاسود دربا من ضغط الدولي
وفد نظهرت الاخيراتان بانماضة عليهما
والرفوف في وجل الدولة الطالبة
ولاكن الهدار على ما يتفوق في اليونس
الدولي

التجار برلندس واخوانه

عندهم التجارة في البفر يشترون
من غالب مراسي المغرب ويوسفون
ذلك لبلد سبانيا فهاهم يعاون جميع
المسلمين اصحاب التجارة في هذا
الشان ليسانوا اليهم ويحلبون له
والسلام

التاجر السيد الهادي بوعياذ

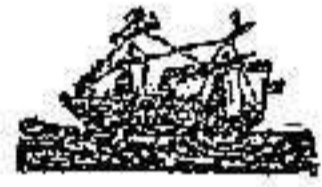
عنده في حانوته كثير من السلع
نحو الكمال لب والبرافني والبر جيات
والقمص والبلافني والحيات والبذاني
والنفظانات والكبادورات وغير ذلك
من انواع الملابس وكذلك العجات
شون رخيصا

راس مال

بنسكة فرطاسينا

راس مال هذه البنسكة عشر ملايين بسيطة 10.000.000 مركزها بكر نخين
نائب هذه الدار بميلية يتعاطي جميع المعاملات المالية كصريف السكة
وشرا الشدب والاوراق ومكاتب التفتيش وانواع الروون وما اشبه ذلك
ويقبل وضع المال على وجه الكعيط مع فايدة ويقبل توجيه الهال على يده
ويكون هذه الدار في زياض ارندس اوفق للمسلمين الكوار ويسر لهم
في وضع المال لاجل الكعيط مع استيفاد مائة في المائة كما قدمنا ولهم
اخذه حيثما شار وفي اي زمان ازادوكما يقبل ايضا وضع الكلي على
اختلاف انواعه لاجل حفظه ايضا لاكن عاريا عن فايدة ما رعد البنسكة
احدي البنسكات الصبوية التي هي اوسع ادارة واباغ ربحا ومن اراد
ان يسال عن معاملة فيذهب الى هذه الدار التي بحضورنا
بنزف هذه البشري الكيلة لعامة المسلمين جوارنا ونهنيهم بها

كباتية نرالنتيك الصبوية



ان هذه الكباتية العظيمة عندها مراكب يسافرون الى جميع
المراسي الكباتية بالدنيا *
المغرب يكون السفر يوم الاثنين و يوم الاربعاء و يوم الجمعة على
الساعة السابعة صباحا *
ومن المغرب يكون الرجوع الى طنجة و الكوزيرات و جبل الطريوم
الثلاثا و يوم الخميس و يوم السبت كذلك على الساعة السابعة صباحا *
و كما عندها ايضا بوابر احمر تسافر الى طنجة و الدار البيضاء و
الصويرة *

بيان اسوام السلع لاني ذكرها مفصلا اسفله حسب الصريف
المجباري في هذه الساعة بميلية

السكار	للمائة فالص	مركة الكحل	8'50	بسيطة
المدفيس	لكحل فنطار	من 27 الى	85	بسيطة
الستيند	لكحل فنطار	و نصيب	37'50	بسيطة
الاناي	لكحل كيلو	نومر واحد	4	بسيطة
		نومر زوج	8	بسيطة
		نومر ثلاثة	2'00	بسيطة
الشهرة	لكل خنشة ستين كيلو		69	بسيطة
الشمع	لكل صندوق خمسين كيلو		15	بسيطة
الصابون	لكل صندوق خمسين كيلو		80'50	بسيطة

لوطن اصبانية

فيسمة الاستراسك

والمغرب وغيرها
من ثلاثة اشهر ورنك
ويظهر كل سبوعين
و و اجرة الاخبار بقة من
بداخل ميلية
في كل شهر
من ثلاثة اشهر
1.25 بسيطة
4.50 بسيطة

EL TELEGRAMA DEL RIF

Diario ageno á la política. — Defensor de los intereses de España en Marruecos

Melilla 10 de Noviembre de 1908

SUPLEMENTO ARABE

Extracto de los asuntos de que trata el 47.º suplemento árabe (1)

PRIMERA PLANA

1.º *Anuncia EL TELEGRAMA DEL RIF* que desde este número redacta el suplemento árabe en lengua vulgar para que se halle al alcance de todos los marroquíes.

2.º *Conducta de España en el Rif* —Extricta neutralidad que observa en la lucha entablada entre los kabileños y el Pretendiente.—Perjuicios que irroga á Melilla esa contienda, siendo sus deseos que tenga pronto término, pues á todos perjudica y á nadie favorece.

3.º *Periodista francés en Fez.*

4.º *Viaje de Don Alfonso XIII á Cataluña* y gran revista militar en Barcelona.

SEGUNDA PLANA

1.º *La hermosura de la Reina Victoria* y homenajes que ha recibido en su viaje.

2.º *La cuestión turco-búlgara.*—Probable solución amistosa.

3.º *Agitación en el Sur del Imperio* contra Muley Hafid.

4.º *Los grandes kaidés de la Región de Marrakech* laboran por su independencia.

5.º *El ministro de Portugal* es probable que como Decano del Cuerpo Diplomático de Tánger

sea portador de la nota franco-española á Muley Hafid.

6.º *El comercio de Casablanca* va en descenso como consecuencia de los pasados sucesos.

7.º *El incidente franco-alemán* con motivo de los desertores de la legión extranjera va á tener una solución amistosa, como era de esperar, careciendo de fundamento las noticias que en contrario ha dado un periódico árabe.

8.º *Prisión de Anflus* por sus enemigos en los alrededores de Mogador

TERCERA PLANA

1.º *Agricultura.*—Cultivo de la higuera y consejos prácticos al alcance de los indígenas.

2.º *Rumor de haber sido proclamado* en Marrakech Muley Hafid.

3.º *Declaraciones* que á un periodista francés ha hecho Muley Abd-el-Aziz.

4.º *Sublevación de los contingentes* acampados en los alrededores de Marrakech, siendo causa de ello el no percibir sus sueldos.

5.º *Probable viaje de Muley Hafid á Rabat.*

6.º *Huida del Kaid de Azemmur.*

7.º *Llegada á Fez de Raisuli.*

8.º *Cambios.*

CUARTA PLANA

1.º *Misión financiera que Hafid ha confiado al Mokri.*

2.º *Austria y Turquía.*

3.º *Más detalles del conflicto turco-búlgaro.*

4.º *Anuncio de los Sres. Fernandez Batanero hermanos.*—Ricos exportadores de ganados.

5.º *Idem de los marroquíes hermanos Buayad,* negociantes que gozan de mucho crédito.

6.º *Anuncio del Banco de Cartagena.*—Se dan referencias de éste Banco, de su crédito y operaciones que hace.—Importancia de la caja de ahorros donde los indígenas pueden guardar su dinero, produciéndoles intereses con la facilidad de sacarlo cuando deseen. Además, custodia alhajas sin llevar á los moros ningún interés.

7.º *Idem de la Compañía Transatlántica.*—Ventajas que ofrece esta poderosa compañía y facilidad que concede para establecer relaciones con todos los puertos del mundo.

8.º *Precios corrientes de las principales mercancías* que se venden en Melilla con destino á las kábilas marroquíes.

9.º *Tarifa de suscripción de EL TELEGRAMA DEL RIF,* edición española y árabe.

(1) La numeración de las planas se cuenta de derecha á izquierda y en igual forma las columnas de cada plana.